

ХАРАКТЕРИСТИКИ НЕСОБСТВЕННО-ПРЯМОЙ РЕЧИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НОВОСТНОМ ДИСКУРСЕ

В новостном дискурсе для передачи слов третьих лиц распространено употребление чужой речи, т.е. коммуникативных вкраплений в текст автора, которая может быть представлена в разных формах: прямая, косвенная, несобственно-прямая речь. Несобственно-прямая речь используется для передачи мыслей говорящего, но не в результате простого повторения, а вследствие выражения таких мыслей личными формулировками и стилистическими приемами, что трансформирует первоначальную информацию и зачастую ориентировано на выделение ключевых моментов высказывания. Такой подход широко применяется в новостной журналистике, поскольку позволяет передать суть высказывания кратко, сокращая объем текста. Несобственно-прямая речь позволяет добавить эмоциональный оттенок и интерпретативный компонент, что представляет собой эффективный инструмент воздействия на массового адресата и несомненно значимый прием для журналистики.

Анализ англоязычного новостного дискурса позволил установить ключевые характеристики несобственно-прямой речи.

1. Передача высказываний других людей без прямого цитирования и кавычек. Журналисты часто передают мнения различных лиц с добавлением интерпретативной или оценочной составляющей, перефразируют сказанное, убирают лишние детали или распределяют акценты: Dua Lipa's billing comes a day after the announcement of her third album, which is off to a strong start with the singles Houdini and Training Season becoming global hits. It was inspired by the idea of going through chaos gracefully and feeling like you can weather any storm.

2. Использование атрибуции. Для понимания читателями статуса говорящего субъекта журналисты добавляют информацию об источнике выска-

звания, например, должность или опыт цитируемого лица, тем самым совмещая свою и чужую речь: But according to Dr Marilena Oltmanns of the UK National Oceanography Centre, lead author of the study, it goes roughly as follows: Warm conditions in Greenland bring more glacial melt water into the Atlantic. Being lighter than seawater, this melt water sits on top of the ocean and reduces the heat exchange between the air and the sea. This leads to stronger winds around the melt water region.

3. Применение простых конструкций и коротких предложений, что объясняется компактностью сообщаемого, экономией ресурсов, с одной стороны, и более легким восприятием, пониманием со стороны адресата, с другой: He tells us of the bombing of hospitals, churches and mosques, schools and universities. Electricity is cut off.

Таким образом, в англоязычном новостном дискурсе несобственно-прямая речь характеризуется использованием атрибуции, отсутствием прямого цитирования с добавлением интерпретативной и оценочной составляющей, более компактной упаковкой высказывания вследствие лексико-синтаксических трансформаций, нацеленных на упрощение повествования.